

VARIANTE DIALETTO DOGNESE

Grazie al suo isolamento, Dogna ha mantenuto nei secoli la lingua originale degli avi. Il confronto è stato ottenuto confrontando con il dizionario Friul.net. Molti vocaboli sono stati suggeriti dagli Anziani e sono poco conosciuti dalle giovani generazioni. Alcuni vocaboli non hanno corrispondenza nel Friulano ufficiale

Aqadorie	agadôr	Canale di scolo, canaletto
Aine	uce	energia
Altigul	altiûl	secondo taglio fieno
Ambraciôn	umbriçon	ombelico
Amundi	bondant	Abbondante
Anzian	?	un'erba medicinale , anziano
Arciôn	Arcôn	arcione, arcuccio
argjel	ardiel	lardo
Arian	?	Resina delle conifere
Arieste	spic	spicchio
Asel	asin	chicco d'uva
Avuali	avuâl	Uguale
Babio	abil	Abile, Esperto, Formidabile
Badoi	bedoi	Betulla
Bagneort	sborfadôr	annaffiatoio
Bale	bausie, čhoche	sbronza , bugia
Bandot	?	contenitore con il quale si portava il latte in latteria
bandule	lòdule	l'allodola
baračâr	barač	insieme di rovi
Baronade	baruchele, geromete, scapuč	Marachella
Bascjal	fašine	Fascina
Bascjalâr	?	Trespolo per fare fascine
Batibec	tarlic, triche	Battibecco
Batude	disade	Battuta
Bec	čhavron	Il maschio della capra
Belez	smursiel	guance rosse , zigomi
Bichignâ	?	?
Bilit	ğujatul, bebel	giocattolo
Bilite	?	guscio verde della noce
Blaudin		arbusto parassita degli alberi che si usa per fare corde etc
Bletons	bleon, linzûl	Lenzuola
Bocos	?	Palline di vetro per giocare
Bòcos	?	palline di vetro per giocare
Bore	stič	Tizzone, carbone acceso
Braçadorie	?	intreccio di vimini che serve per poter portare la gerla sulle spalle
Brame	čhapiel	panna
Brê_da_l'aghe	?	dove venivano appesi i secchi di rame dove venivano appesi i secchi di rame
Brenacul	?	Un mazzo di rami di pino
Brituele	cerniere	cerniera per ante
Brume	sbrume	schiuma
Brundular	ciespâr	Prugno
Brustulat	?	Tipico alimento friulano fatto con farina00 abbrustolita
Brût	brûd	Brodo
Buace	bujace	sterco di mucca
buinč	?	Bastone arcuato, si portava sulla spalla e alle estremità si appendevano i secchi
Bujace	malte	Malta di cemento liquida

Cağol	balčûl, còl, merlìn	covone del fieno
Cağol	Mede	Grande cumulo di fieno
Caiostre	lat asarâv	Colostro , primo latte dei mammiferi
Canevace	sfsreadôr	strofinaccio
Canôle	conole, pols	Polso
Cantine	Cjanive	Cantina fresca
Catisc	sierai	recinto del maiale
Cauche	?	manici della slitta
Cercli	?	Cerchi adattatoiri dello "spolert"
Cesso	gabinet	Gabinetto
čhadenač	čhavece	la catena che sostiene le cjalderie ,di una porta per poi mettere un grosso lucchetto
Čharice	cernicule	Mirtillo
Chavrul	ğocul, čhavret.	capriolo giovane ,capretto
Chechine	cheche	Gazza
Chichignâ	sgagnî, sgavarâ	sghighnazzare
Chit	pigne, panole	pigna
čhoc šhaaf	inčuchît, incerât, inevreât	ubriaco fradicio
Cichignoi	paranc	paranco manuale
Cigon		quello che resta della pannocchia
Cimijâ	sierâ un voli	Chiudere un occhio
Ciondar	disocupât	Nullafacente , Andare in giro a "vuoto" senza fare nulla, internamente marcio o cavodisocupât
Cjalderut	čhalderìn	pentolino
Cjarbonâr	čharvonâr	Carbonaio
Cjarnice	cernicule	Mirtillo
cjavedal	cjavedal	supporto in ferro che veniva messo nel fogolâr e serviva a sorreggere, tramite catene, le cjalderie
Clache	clacson	Clacson
Claglade	caglade	latte cagliato , cagliata
Clapedoris	maserie	macerie
Clonfar	inietôr, sclič.	Nietto, Uno che non è capace in nulla
clontine	stanğhe, tres	sbarra di legno per sbarrare la porta
Clozarie	?	casetta per essiccare le pere di kloze
Cocodar	codâr	astuccio per la cote
Colaz	?	ciambelle dolci
Coledôr	passìn	colino
Copesse	?	Embrice coppo per colmo del tetto
Coreade	flatulence, flâts	Flatulenza
Cosce	?	Grande gerla
Covertorie	tapon, covertorie	coperchio
Cràčule	Cràčule	raganella giocattolo di legno che si faceva girare attorno a una manovella per fare rumore..
Cragnin	tegnôs, tacagn	Tirchio
Cragnous	sporç, soč, contôs	Sporco
Crascigne	crep	essere a pezzi o malato, rottame
Creule	flevar, debil, crevadič	Fragile, labile, effimero, inconsistente
Creure	criure	freddo intenso
Crevedure	sapulture, buse, fuesse, foran	screpolatura
Cronz		Lastra del spolert.
Crump	incrudulît	Indurito, acciaccato
Cruznabil	?	uccello autoctono con il becco incrociato
Cuache	corvat, cuac	corvo
Cudule	?	Fondo della camicia
Cudurûl	cùdule	osso sacro
Culumie	economie	risparmiare
Cunce	cuince	condimento
Curciele	?	masanc più piccolo

Cuzo	cagnere, cuč	cuccia
Dalmine	Dalmine	zoccolo
Daspe	Daspo	Aspo, stumento per fare le matasse di lana
Dezimin	diesim	Decimo
Dialetto Dognese	Friulano Ufficiale	Descrizione
Dibot	dut a bot, a l'improvise	subito, presto, improvvisamente
Dove	taîr, pestadorie	Tagliere
Falusčhe	brusatâ	inizia a nevicare
Fantulinâ	čavariâ	dare i numeri, Non ragionare
Farongli	brusc, brugnac, faroncli	Foruncolo
Fasc	faš, balčûl	Fascio
Fedar	casâr, fedâr.	casaro
fen mars	luvît	fieno da prato incolto
Fetis	brovade	rape acide grattugiate e fatte fermentare(tipo crauti)
Filon	stric , striche, striše	striscia di bosco o di prato e anche il filone del pane
Flec	repeč, repečade	pezza del rattoppo
Flobar	sclope ad aiar	fucile ad aria compressa
Foieit	fojêt	Fogliame
Foieit	fueam, frind	fogliame
Foraducje	foradorie	attrezzo per fare i buchi grandi nel legno
Free	il scori	in frega, in calore
Frugulutz	?	un mangiare (con farina)
Fušetis	?	bastoncini fuochi artificio
Gavilâ	litigâsi, barufâsi, begâ	litigare
Gei	cosse, gei	Gerla
Ġavedon	?	piccolo pesciolino di fiume
Giorgjnis	?	è un tipo di fiore coltivato
gjaspis	ciaspole	rachette da neve per camminare nella neve fresca
Gladop	?	pezzo di legno in balia del fiume
Glimuč	glemuč	Gomitolo
Glojie	cločhe, vuede	Chioccia
Got	Sclip	un goccio , un poco
Grif	indurît, incrudulît	indurito . " tu seis grif a fa une roibe"
Griss	rampon, sgrif, glacìn	sottoscarpa con punte di ferro x non scivolare sul ghiaccio
Gurgul	?	scivolare su un pendio
Guvan	ledamâr, mussulìn, cort	Cumulo di Sterco,Letamaio
Imbonî	strolegâ	Rabbonire
Imburît	ruan, paonač	rosso in faccia, paonazzo
Inagat	inondât, montanâ	Allagato
incuc	incučât	andato ad abitare a casa della moglie nascondersi
Incuin	lincuin	Icudine
Ingrisignît	incrudulît, ingrisignît, imbramît	Indurito, infreddolito
Inraclâ	?	mettere i "raclis" (bastoni) es:ai fagioli
Isule	eculibri	dicesi di un oggetto in bilico
kramps	agagn, granf	crampi
Lai	ingarbît, garb	Si dice di un cibo quando è diventato acido, tipo il latte
Laugin	?	la parte curva della slitta.Lame della slitta
Lentime	fodre, intimele	federa
Lisce	?	scivolo per tronchi
Lispât	rangid, lisp, stantič	Rancido
Liule	?	buco nel muro collegato al camino,veniva acceso dei pezzi di legno resinoso,e serviva a fare luce
Lofe	flâts	Puzzetta scoreggia
Lôuf	lôv	Lupo
Louge	slite, joge	Slitta grande
Luanie	lujanie	salsiccia

Ium	?	Legno con pece per accender il fuoco
Luscetis	lùsigne	Lucciola
Malrossin	?	malattia dei maiali
maluserie	indisposizion	quando stai un po' male
Manel	baston, len, vuadul	bastone
Mari	secondine, disčhariadure	Placenta
Marmuja	mormorâ, murmugnâ	Mormorare o brontolare mughugnare
Martôr	?	conca dove far scivolare la legna tagliata
Masanc	?	specie di machete per tagliare gli arbusti
mascedot	misture	miscuglio
Menade	germoi, impulìn, but, butul, butade	nuovo germoglio , legna via fiume
Menarin	Manarin	Accetta
Menau boscaiolo	boscadôr	boscaiolo
Mescul	čhace	mestolo
Minuciarie	minûts, pičuj, minučae	cose piccole o spiccioli
Moc	mâl dal marmul	Orecchioni(malattia)
Modrac	sarpint	serpente
Morcle	?	Sedimento di burro cotto
Moziche	freule, triscule	Fragola
Mùinis	mignògnule, figoteč	Moine
Mus	mus, buričh, cogar	sostegno d'appoggio xil gerlo, persona poco intelligente
musce	?	supportoin legno girevole sul "fogolar" per appendere i paioli grandi del latte per fare il formaggio.
Naf	?	aggeggio in legno per misurare il latte
Nale		serviva per mandare giù il fieno via teleferica
Nature	vagine	parte intima, vagina
Onqle	òngule	unghia
Ont	saìn, cuince	strutto
Palanche	brustul	quattrino, soldo
Paltan	pantan, počale	Fango
Pandul	codâr	Persona un pò sproveduta,sciocca
Parcli	?	piede di mucca
Patafebancs	bigot, čhitin	Bigotto
Patrone	giberne, patrone	Borsone , Giberna
Pečote	?	Strato di stoffe da mettere sulle spalle con gerlo
Petâ	butâ	gettare
Pidunç	discolč	Scalzo
Piecis	piece	Piecis Forme di formaggio , Presina
Pieere	Pile	Contenitore di pietra (es: conservare lo strutto)
Piguqnis	?	Albero dal cui legno si ricavano le "bracedoris"
Pircli	sdroi	Pendio scosceso
Pisciande	disčhadude, čhadude	Cascata...
Pitute	coche	gallinella
Piul	pichet	Piolo
Pivile	?	viene nella lingua alle galline
Pizigons	bintar, clotie	stare senza far niente
Plonche	tamar	divisorio della stalla
Podrot	?	Parte superiore dello "spolert"
Poiaton	brumačhe	Grande nuvola di fumo o polvere
Poleç	bugance, poleč	Geloni, dicono anche hai calli invernali dei piedi, Pollo
Pouse v	polsâ, distracâ	Riposino, Riposare
Priscâ	starnudâ	starnutire
Pulita	netade, ramondade	Linde balcone, terrazza , Ballatoio
Pus	infezion	Liquido infiammatorio (es foruncoli)
Racli	?	bastone x tenere su le piante dell'orto tipo fagioli....

Rali	raspìn	Attrezzo per raschiare, Attrezzo per lavorare la calce
Runcui	râv	Rape
Rushe	alač	Pino mugo
Rustigon		
Saboolit	sabulît	Usurato fermentato, putrefatto
Sacagnade	sbalât, splantât, dissipade	Rovinata
Saltel	mantie	Maniglia
Sbacjo	sapontis	puntello (trave di legno o metallo adoperato nelle opere di muratura)
Sbagliaa	falâ	sbagliare
Sbeleâ	?	Tirare fuori la lingua
Sbisie	smanie, smalitament	Smania, essere impazienti
Sbledac	spudačh, spudac, spudače	sputo catarroso
Sbrissul	Bighe	Pene
Scagnut	scagn, bredul	piccola panca di legno tipo uno sgabello
Scalete	?	pezzo di legno ardente che viene lanciato in occasione dell festa di San Pietro e Paolo
Scarnotz	cartoccio	la foglia che avvolge le pannocchie
Scarpetons	sclusans	Popolazione di Chiusaforte
scartoch	scornòs, scartòs	cartoccio_sacchetto di carta
Scensce	l'Assunzion	assunzione della madonna
Scensciâr	sensâr, baratìn, missete	sensale
Scerni	dicerni, lupâ, olmâ	Discernere
Scifule	?	Uno che non vale niente
Sciodar		
Sciops	?	Raccogliere offerte
Scjass	scandul, scandoleč, spieli, strafat, infan	Scandalo
Scjaufile	palette	paletta di legno per raccogliere crusca,mangimi ecc
Scjor	signôr, missâr	Signore
Sclic	joge	slittino
Sclopet	Sclopit	rosa selvatica, fucile
Scodecade	sbandade	sbandata
Scodoross	scrič, petaròs	pettiroso
Scombati	discuti, contindi, contrastâ	discutere
Scontradice	crosera	incrocio di strade
Scôr	coni, pènule	cuneo di ferro per spaccare la legna
Scotôn	?	persona che di solito faceva la polenta ai boscaioli
Scraveciâ	sbregâ, sbridinâ	strappare un ramo o rompere il tronco di un albero
Screne	?	corteccia dei rametti di nocciolo o di salice per fare le gerle
Scufiot	pataf, patafade	schiaffo
Scusce	scusse, scuarce	scorza buccia, guscio
Seglar	lavel, lavemans	lavandino
Sêm	semence	Seme
Serenade	albade	mutamento del tempo a sereno
Sfondaz	sfondaron	Burrone
sforçhâ	svanğhâ, sticâ	vangare
Sqlici	sbrissôs, sbrissot, slichignôs, slichignot	scivoloso
Sqlofe	scus	Guscio dell uovo
Sglosigne	clostri	chiavistello, fessura nella roccia
Sgloss	lochet	lucchetto o specie di serratura
Sgnarcli	snacai, smočh, gargai	Muco del naso
Sgoibe	?	pertica per la raccolta della frutta dagli alberi, Attrezzo a lama curva dei falegnami
šhav	save	Rospo
Shuff e lat		fatto con latte e farina di granturco
Slapigne	poce, počale, lamac	Pozzanghera
Slinc	ničul , biscul , tricul	Altalena

Sliton	scovenêv	Slitta grande formato ad due pezzi , Spazzaneve
Slivin	temporâl	temporale
Smocs	?	palline di vetro o argilla di solito giocavano i maschi
snait	diestrece, bravetât	destrezza, abilità, ingegno
Socedât	brusc	Bruscolo
Spanecui	?	legnetti sottili x accendere il fuoco
Spartui	?	pezzi sottili di legno che servono a costruire la gerla
Stagionat	sesonât, morestât	Stagionato
Starnaç	?	manico attrezzo che si muove dentro la sangola per fare il burro
Staroz	?	sono i segni di misura del latte dentro il Naf
Steipie	stali	Stavolo
Sterz	?	fatto con acqua e farina di granturco
Sterz	?	mangiare che va fatto con la farina di polenta
stivelis	?	Copriscarpe Copristivali
Stracongeis	stranusei	torcicollo
stručul	strunt ,pote	Stronzo
Supercli	superflui	superfluo che non ha importanza
Svingul	niçul , biscul , tricul	altalena, dondolo
Svintidice	stravint	vento con nevischio
Taciade	paterne , savonade , tabacade	ammonizione, rimprovero , tirata d'orecchi
Taconà Coito	coit	Coito
Tae	čonc	Tronco di legno
Taiać	depuesit, magazen	deposito di legna oppure il fogliame"foieit"
Talte	čoc, tae	Ceppo, E' il pezzo d'albero che rimane dopo aver tagliato il tronco
Tameis	passìn	aggeggio fatto a cerchio e sul fondo una rete fina che serve per passare la farina di polenta
Tavan	calavron, đhespon, avon, grivon	calabrone
Torte	?	puleggia dove scorre la fune di acciaio a monte di una teleferica
Treful	?	filo della fune
Troseit	tresêv, grepie, manğhadorie	Mangiatoia
Urinar	urinâl	Vaso da notte
Vecjie	sgrembie	Vecchia / Moglie
Vecjio	carampan, vielon	Vecchio /marito
Vergule	?	Anello del Spolert
Volp	Bolp	volpe/persona molto astuta
Vuarbe	vuarbite	orbettino
Zanevri	barancli, genevre	ginepro
Zapin	?	Attrezzo per boscaiolo
Zibule	?	attrezzo a mano per fare fori piccoli nel legno
Zornâ	dandanâ, lâ baucand, pendolâsi	bighellonare /far festa
zuro	stropul, tapon	turacciolo

Sono graditi Commenti, Correzioni ed Aggiunte

info@dogna.net

Sito:

<http://dogna.net>